

# Vu à Crans-Montana



Coupes du monde  
de ski alpin février 2023

Les épreuves féminines de Coupe du monde 2023 ont réuni un très nombreux public (27'000 pers.) venu non seulement pour assister aux joutes, mais aussi pour profiter du magnifique programme d'animation proposé. La descente a vu un trio de charme prendre place sur le podium, depuis la gauche : Federica Brignone ITA (2<sup>e</sup>), Sofia Goggia ITA (1<sup>re</sup>) et Laura Gauché FRA (3<sup>e</sup>).

[www.skicm-cransmontana.ch](http://www.skicm-cransmontana.ch)

The 2023 World Cup women's events gathered together a large number of spectators (27,000 people), who not only came to watch the jousting, but also to make the most of the magnificent events programme on offer. The event saw a charming trio take their places on the podium, from the left: Federica Brignone ITA (2<sup>nd</sup>), Sofia Goggia ITA (1<sup>st</sup>) and Laura Gauché FRA (3<sup>rd</sup>).

Malgré une météo des plus capricieuses le samedi, entraînant le report de la descente au dimanche, Crans-Montana a vécu une nouvelle fois une immense fête populaire du ski. Une course absolument magnifique remportée par la meilleure descendeuse de la planète, l'Italienne Sofia Goggia. Un week-end intense et riche en émotions aux abords de la piste, dans le stade et en station.

Despite a most capricious weather forecast on Saturday, leading to the downhill being postponed until Sunday, Crans-Montana once again experienced a hugely popular skiing festival. An absolutely magnificent race, won by the best downhill skier on the planet, the Italian Sofia Goggia. An intense weekend, rich in emotions on the sides of the run, in the stadium and in the resort.



**Sofia Goggia**, le frein à mains, elle ne connaît pas! Et ce ne sont pas non plus les quelques flocons tombés à l'heure de son passage qui auraient pu la retenir. L'Italienne, des plus à l'aise sur cette piste Mont Lachaux parfaitement préparée, a une nouvelle fois fait honneur à son dossard rouge de leader de la discipline.

**Sofia Goggia**, the hand brake, never heard of it! Also, in no way could the few snowflakes that fell just as she went down have held her back. The Italian, absolutely at ease on this perfectly prepared Mont Lachaux piste, once again honoured her red leader-of-the-discipline bib.



Martha Argerich & Friends - 18 février 2023 - Martha Argerich au piano, accompagnée par Akane Sakai, Michaël Guttman et Jing Zhao

## Crans-Montana Classics

Concert de Gala du Nouvel An - 1<sup>er</sup> janvier 2023 - Alexandre Kantorow - Orchestre des Cameristas della Scala sous la direction de Mikhail Pletnev





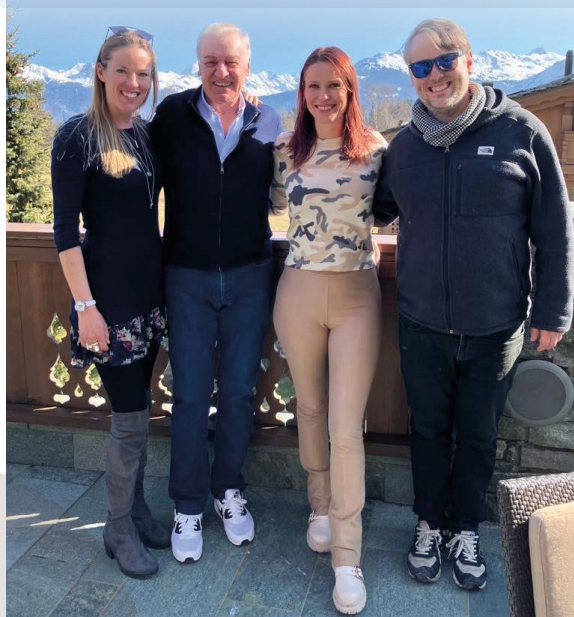
## *La conférence de Germaine Cousin*

Dans le cadre du programme de l'association Swiss Made Culture, l'herboriste Germaine Cousin-Zermatten était de passage à Crans-Montana cet hiver pour une conférence riche du partage de son savoir ancestral. Dans sa région, Germaine, 98 ans, est surnommée «*La fée de l'or vert*». Elle a passé sa vie à collecter les savoirs ancestraux de sa communauté en matière de santé et à les transmettre à son fils et à son petit-fils. Elle les transmet également par le biais de ses livres. A lire et à s'en inspirer.

/

Within the framework of the Swiss Made Culture programme, the herbalist Germaine Cousin-Zermatten came to Crans-Montana this winter for a conference that was rich in the sharing of her ancestral knowledge. In her region, Germaine, who is 98, is nicknamed "*The green gold fairy*". She has spent her life collecting the ancestral knowledge of her community as far as health is concerned and passing it on to her son and her grandson. She also passes it on through her books. Read and be inspired.

## *Vu à Crans-Montana*



## *Les petits-enfants de Charlie Chaplin*

Erwin Mathieu entouré de trois petits-enfants de Charlie Chaplin. A g. Laura Chaplin, Kiera Chaplin et Kevin Chaplin.

/

Erwin Mathieu surrounded by three of Charlie Chaplin's grandchildren. On the left: Laura Chaplin, Kiera Chaplin and Kevin Chaplin.

# AGIVAL

## AGENCE IMMOBILIÈRE

Avenue de la Gare 11  
CH - 3963 Crans-Montana

**David CRETTOL**  
**Gabriel SAVOY**  
**(Associés)**